

16^{ème} dimanche après la Pentecôte

2^{ème} Classe



Ant. ad Introitum. Ps. 85, 3 et 5. **Introit.** Prends pitié de moi, Seigneur, Misérére mihi, Dómine, toi que j'appelle chaque jour, parce quóniam ad te clamávi tota die : que Toi, Seigneur, tu es bon et tu pardones, et tu es plein de es, et copiósus in misericórdia miséricorde pour tous ceux qui ómnibus invocántibus te. t'appellent.

Ps. *ibid.*, 1. Inclína, Dómine, **Ps. *ibid.*, 1.** Écoute, Seigneur, aurem tuam mihi, et exáudi me : répons-moi, car je suis pauvre et quóniam inops, et pauper sum malheureux. **V/.** Gloire au Père. ego. **V/.** Glória Patri.

Oratio.

Tua nos, quáesumus, Dómine, grátia semper et prævéniat et sequátur : ac bonis opéribus iúgiter præstet esse inténtos. Per Dóminum.

Collecte.

Nous vous en prions, Seigneur, que votre grâce nous prévienne et nous accompagne toujours, et qu'elle nous donne d'être sans cesse appliqués aux bonnes œuvres. Par le Christ N.-S. **Amen.**

Léctio Epístolæ beáti Pauli Lecture de la lettre du Bienheureux Apóstoli ad Ephésios. **Ephes. 3,** Apôtre Paul aux Éphésiens.

13-21. Fratres : Obsecro vos, ne Mes frères, je vous demande de ne deficiátis in tribulatióibus meis pas vous décourager devant les

pro vobis : quæ est glória vestra. Huius rei grátia flecto gènu mea ad Patrem Dómini nostri Iesu Christi, ex quo omnis patérnitas in cælis et in terra nominátur, ut det vobis secúndum divítias glóriæ suæ, virtúte corroborári per Spíritum eius in interiorem hóminem, Christum habitare per fidem in córdibus vestris : in caritáte radicáti et fundáti, ut póssitis comprehendere cum ómnibus sanctis, quæ sit latitúdo et longitúdo et sublímitas et profúndum : scire etiam supereminéntem sciéntiæ caritátem Christi, ut impleámini in omnem plenitúdinem Dei. Ei autem, qui potens est ómnia fácere superabundánte, quam pétimus aut intelligimus, secúndum virtútem, quæ operátur in nobis : ipsi glória in Ecclésia et in Christo Iesu, in omnes generatiónes sæculi sæculórum. Amen.

épreuves que j'endure pour vous : elles sont votre gloire. C'est pourquoi je tombe à genoux devant le Père, de qui toute paternité au ciel et sur la terre tient son nom. Lui qui est si riche en gloire, qu'il vous donne la puissance de son Esprit, pour que se fortifie en vous l'homme intérieur. Que le Christ habite dans vos cœurs par la foi ; restez enracinés dans la charité, établis dans l'amour. Ainsi vous serez capables de comprendre avec tous les saints quelle est la largeur, la longueur, la hauteur, la profondeur..., vous connaîtrez ce qui dépasse toute connaissance : l'amour du Christ. Alors vous serez comblés jusqu'à entrer dans toute la plénitude de Dieu. A celui qui peut réaliser, par la puissance qu'il met en œuvre en nous, infiniment plus que nous ne pouvons demander ou même concevoir, gloire à lui dans l'Église et dans le Christ Jésus pour toutes les générations dans les siècles des siècles. Amen. **Deo gratias.**

Graduale. Ps. 101, 16-17.

Timébunt gentes nomen tuum, Dómine, et omnes reges terræ glóriam tuam. **V/.** Quóniam ædificávit Dóminus Sion, et vidébitur in maiestáte sua.

Graduel.

Les nations craindront ton nom, Seigneur, et tous les rois de la terre, ta gloire. **V/.** Parce que le Seigneur a bâti Sion et il apparaîtra dans sa gloire.

Allelúia, allelúia. **V/.** Ps. 97, 1. Cantáte Dómino cánticum novum : quia mirabília fecit

Allelúia, allelúia. **V/.** Ps. 97, 1. Chantez au Seigneur un chant nouveau, car le Seigneur a fait des

Dóminus. Allelúia.

merveilles. Alléluia.

Sequéntia sancti Evangélii
secúndum Lucam. *Luc. 14, 1-11.*
In illo témpore : Cum intráret
Iesus in domum cuiúsdam
príncipis pharisæorum sábbato
manducáre panem, et ipsi
observábant eum. Et ecce, homo
quidam hydrópicus erat ante
illum. Et respóndens Iesus dixit
ad legisperítos et pharisæos,
dicens : Si licet sábbato curáre ?
At illi tacuérun. Ipse vero
apprehénsus sanávit eum ac
dimísit. Et respóndens ad illos,
dixit : Cuius vestrum ásinus aut
bos in púteum cadet, et non
contínuo éxtrahet illum die
sábbati ? Et non póterant ad hęc
respóndere illi. Dicebat autem et
ad invitátos parábolam,
inténdens, quómodo primos
accúbitus elígerent, dicens ad
illos : Cum invitátus fúeris ad
núptias, non discúmbas in primo
loco, ne forte honorátior te sit
invitátus ab illo, et véniens is,
qui te et illum vocávit, dicat
tibi : Da huic locum : et tunc
incípias cum rubóre novíssimum
locum tenére. Sed cum vocátus
fúeris, vade, recúmbe in
novíssimo loco : ut, cum vénerit,
qui te invitávit, dicat tibi :
Amíce, ascénde supérius. Tunc
erit tibi glória coram simul

Suite du Saint Evangile selon Luc.
En ce temps-là, un jour de sabbat,
Jésus était entré dans la maison d'un
chef des pharisiens pour y prendre
son repas et ces derniers
l'observaient. Or voici qu'il y avait
devant lui un homme atteint
d'hydropisie. Prenant la parole, Jésus
s'adressa aux docteurs de la loi et
aux pharisiens pour leur demander :
« Est-il permis, oui ou non, de faire
une guérison le jour du sabbat ? » Ils
gardèrent le silence. Tenant alors le
malade, Jésus le guérit et le laissa
aller. Puis, il leur dit : « Si l'un de
vous a un fils ou un bœuf qui tombe
dans un puits, ne va-t-il pas aussitôt
l'en retirer, même le jour du
sabbat ? » Et ils furent incapables de
trouver une réponse. Jésus dit une
parabole aux invités lorsqu'il
remarqua comment ils choisissaient
les premières places, et il leur dit :
« Quand quelqu'un t'invite à des
noces, ne va pas t'installer à la
première place, de peur qu'il ait
invité un autre plus considéré que toi.
Alors, celui qui vous a invités, toi et
lui, viendra te dire : « Cède-lui ta
place » ; et, à ce moment, tu iras
plein de honte, prendre la dernière
place. Au contraire, quand tu es
invité, va te mettre à la dernière
place. Alors, quand viendra celui qui
t'a invité, il te dira : « Mon ami,

discumbéntibus : quia omnis, qui se exáltat, humiliábitur : et qui se humiliat, exaltábitur.

avance plus haut », et ce sera pour toi un honneur aux yeux de tous ceux qui seront à la table avec toi. En effet, quiconque s'élève sera abaissé ; et quiconque s'abaisse sera élevé. **Laus tibi, Christe.**

Ant. ad Offertorium. Ps. 39, 14 Offertoire.

et 15. Dómine, in auxiliúm meum respice : confundántur et revereántur, qui quærunt ánimam meam, ut áuferant eam : Dómine, in auxiliúm meum respice.

Daigne, Seigneur, venir à mon secours ! Qu'ils soient tous humiliés, déshonorés, ceux qui s'en prennent à ma vie ! Daigne, Seigneur, venir à mon secours !

Secreta.

Munda nos, quæsumus, Dómine, sacrificií præsentis efféctu : et pérfice miserátus in nobis ; ut eius mereámur esse partícipes. Per Dóminum nostrum.

Secrète.

Nous vous en supplions, Seigneur, purifiez-nous par l'effet du présent sacrifice et usant envers nous de miséricorde, faites que nous méritions d'y participer.

Ant. ad Communionem. Ps. 70, Communion.

16-17 et 18.

Dómine, memorábor iustítiæ tuæ solíus : Deus, docuísti me a iuventúte mea : et usque in senéctam et sénium, Deus, ne derelínquas me.

Seigneur, je me souviendrai que ta justice est la seule. Mon Dieu, tu m'as instruit dès ma jeunesse, aux jours de la vieillesse et des cheveux blancs, ne m'abandonne pas, ô mon Dieu.

Postcommunio.

Purífica, quæsumus, Dómine, mentes nostras benígnus, et rénova cæléstibus sacraméntis : ut consequénter et córporum præsens páriter et futúrum capiámus auxiliúm. Per Dóminum.

Postcommunion.

Nous vous en supplions, Seigneur, daignez, dans votre bonté, purifier et renouveler nos âmes par vos célestes sacrements, en sorte que nous en retirions pour nos corps aussi un secours qui nous serve à la fois pour le présent et l'avenir. Par le Christ N.-S. **Amen.**